

Subject card

Subject name and code	Bilateral Polish-English Consecutive Interpreting (parroting), PG_00149475						
Field of study	Applied Linguistics						
Date of commencement of studies	October 2027		Academic year of realisation of subject			2027/2028	
Education level	Master's studies		Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study	
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery			at the university	
Year of study	1		Language of instruction			Polish	
Semester of study	2		ECTS credits			3.0	
Learning profile	academic		Assessment form			credit	
Conducting unit	Institute of Applied Linguistics -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Andrzej Łęcki				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	30		2.0		43.0	75
Subject objectives	Development of translation skills from English into Polish and from Polish into English in the field of oral translation using the parroting method; consolidation and expansion of vocabulary in Polish and English; development of skills in quick reaction to linguistic events along with making the most appropriate strategic choices; development of skills in recognizing text types and adapting to the register of speech.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSMU2_W02] The student has a structured, in-depth knowledge that includes terminology, theory and methodology in linguistics.	The student possesses structured, in-depth knowledge of terminology, theory and methodology in the field of linguistics.	[SW2] presentation/project/paper/report
	[LSMU2_U06] The student can form critical judgments about (re)translated written and oral texts and to correct errors in them on the basis of his knowledge and experience.	The student has the ability to formulate critical judgments about (translated) written and oral texts and to correct errors in them on the basis of acquired knowledge and experience.	[SU1] oral statement/conversation/discussion
	[LSMU2_U05] The student can substantively argue, present their own views as well as formulate conclusions.	The student possesses the ability to provide substantive arguments, present one's own views and formulate conclusions.	[SU5] implementation of a problem task
	[LSMU2_W07] The student knows and understands in a detailed way advanced methods of linguistic analysis in comparative German-Polish or English-Polish studies.	The student knows and understands advanced methods of linguistic analysis in the field of German-Polish or English-Polish comparative studies.	[SW5] implementation of a problem task
	[LSMU2_U01] The student can search, analyse and evaluate information using spoken and written sources and form critical judgments based on them.	The student is able to search for, analyse, evaluate and select information using oral and written sources and formulate critical judgements on this basis.	[SU2] presentation/project/paper/report [SU5] implementation of a problem task
	[LSMU2_U02] The student can independently acquire knowledge and plan his further scientific and professional development. The student can participate in a group work.	The student is able to independently acquire knowledge and plan his/her further scientific and professional development.	[SU2] presentation/project/paper/report
	[LSMU2_U08] The student has language skills at the level of C2 for English and C1 for German according to the Common European Framework of Reference for Languages in everyday life and in professional situations.	The student has language skills at level C2 for English and C1 for German according to the Common European Framework of Reference for Languages in everyday life and in professional situations.	[SU6] demonstration of practical skills
	[LSMU2_K02] The students is ready to responsibly perform professional roles, taking into account the changing needs of society. The student can observe the principles of professional ethics, successfully participate in a group work and in a debate.	The student is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, taking into account changing social needs, including observing and developing the principles of professional ethics and working to ensure compliance with these principles.	[SK1] oral statement/conversation/discussion
	[LSMU2_K04] The student is ready to critically assess the knowledge they acquires and appreciate its importance in solving problems in translation and linguistic communication (scientific and everyday).	The student demonstrates a critical attitude towards acquired knowledge and is able to appreciate its importance in solving problems in the field of translation and linguistic communication (scientific and everyday).	[SK1] oral statement/conversation/discussion
	[LSMU2_U03] The student can integrate and apply knowledge from linguistics, psychology and sociology in professional and scientific situations.	The student possesses the ability to integrate and apply knowledge of linguistics, psychology and sociology in professional and scientific situations.	[SU1] oral statement/conversation/discussion
	[LSMU2_K03] The student can recognise the need to adhere to ethical standards related to his profession. He is equipped to think and act in an entrepreneurial manner.	The student recognizes the need to comply with ethical standards related to the profession he or she performs.	[SK1] oral statement/conversation/discussion

	<table><tr><th>Course outcome</th><th>Subject outcome</th><th>Method of verification</th></tr><tr><td>[LSMU2_W08] The student has in-depth knowledge about the concepts and principles of copyright protection and intellectual property rights, particularly in the fields of language-related, translation, and intercultural activities. The student knows and understands the contemporary cultural dilemmas and the principles of entrepreneurship. The student understands the basic legal and economic conditions associated with operating in the language services market, as well as the importance of entrepreneurship for professional and career development.</td><td>The student knows and understands the concepts and principles of copyright protection, intellectual property, legal and economic conditions, as well as the idea of entrepreneurship.</td><td>[SW1] oral statement/ conversation/discussion</td></tr></table>	Course outcome	Subject outcome	Method of verification	[LSMU2_W08] The student has in-depth knowledge about the concepts and principles of copyright protection and intellectual property rights, particularly in the fields of language-related, translation, and intercultural activities. The student knows and understands the contemporary cultural dilemmas and the principles of entrepreneurship. The student understands the basic legal and economic conditions associated with operating in the language services market, as well as the importance of entrepreneurship for professional and career development.	The student knows and understands the concepts and principles of copyright protection, intellectual property, legal and economic conditions, as well as the idea of entrepreneurship.	[SW1] oral statement/ conversation/discussion		
Course outcome	Subject outcome	Method of verification							
[LSMU2_W08] The student has in-depth knowledge about the concepts and principles of copyright protection and intellectual property rights, particularly in the fields of language-related, translation, and intercultural activities. The student knows and understands the contemporary cultural dilemmas and the principles of entrepreneurship. The student understands the basic legal and economic conditions associated with operating in the language services market, as well as the importance of entrepreneurship for professional and career development.	The student knows and understands the concepts and principles of copyright protection, intellectual property, legal and economic conditions, as well as the idea of entrepreneurship.	[SW1] oral statement/ conversation/discussion							
Subject contents	Practical exercises in interpreting using the 'parroting' method from English to Polish and from Polish to English; translation of audiovisual texts of public speeches, speeches, news, announcements, interviews, broadcasts.Exercises in recognizing text structure and extracting key information elements.Analysis of translation problems such as word order, proper names, stylistic and phraseological translation errors.Analysis of translation strategies and procedures used in the process of interpreting.								
Prerequisites and co-requisites	Knowledge of practical grammar of English, knowledge of English at C1 level. Fluent knowledge of Polish.								
Assessment methods and criteria	<table><tr><th>Subject passing criteria</th><th>Passing threshold</th><th>Percentage of the final grade</th></tr><tr><td>The student receives credit for the semester grade based on: - active participation in classes, systematic preparation for classes - 30%, - oral translation project - 70%.</td><td>50.0%</td><td>100.0%</td></tr></table>	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade	The student receives credit for the semester grade based on: - active participation in classes, systematic preparation for classes - 30%, - oral translation project - 70%.	50.0%	100.0%		
	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade						
The student receives credit for the semester grade based on: - active participation in classes, systematic preparation for classes - 30%, - oral translation project - 70%.	50.0%	100.0%							
Recommended reading	Basic literature	Chmiel, A., Janikowski, P. Dydaktyka tłumaczenia ustnego, Katowice 2015Gilies A, Tłumaczenie ustne: poradnik dla studentów, Kraków 2001.							
	Supplementary literature	Korzeniowska, A., P. Kuhiwczak (2006) Successful Polish-English Translation. Wydawnictwo Naukowe PWN: Warszawa.Belczyk, A. (2007) Tłumaczenie filmów. Wydawnictwo Dla Szkoły: Wilkowice.Gąszczyk, R., Augustyniak, Ł., Dąbrowski, A. (2019). Angielski dla prawników w tłumaczeniach. Preston Publishing: Warszawa.Kozłowska-Douglas, Ch. (1998) Difficult Words In Polish-English Translation. Wydawnictwo Naukowe PWN: Warszawa.Tomaszkiewicz, T. (2006) Przekład Audiowizualny. Wydawnictwo PWN: Warszawa.Hejwowski, K. (2004) Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu. Wydawnictwo Naukowe PWN: Warszawa.							
	eResources addresses								
Example issues/ example questions/ tasks being completed									
Work placement	Not applicable								